



**HELIRUSSIA  
2023**

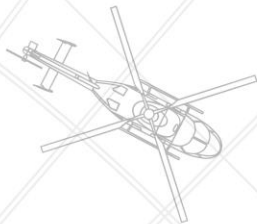
Организатор



При  
поддержке



Устроитель



Семинар преподавателей авиационного английского языка  
Оценка уровня владения авиационным техническим  
английским языком для специалистов по ТО ВС

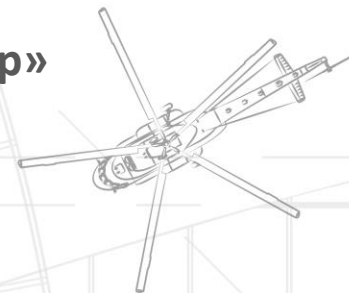
**Зенцова Лилия Евгеньевна,**  
заместитель директора по развитию и  
международным проектам НОЧУ ДПО «УЦ «Авиатор»



**XVII**

[www.helirusia.ru](http://www.helirusia.ru)

МЕЖДУНАРОДНАЯ ВЫСТАВКА  
ВЕРТОЛЕТНОЙ ИНДУСТРИИ



## МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

### ПРИКАЗ

от 25 сентября 2015 года № 285

**Об утверждении Федеральных авиационных правил "Требования к юридическим лицам, индивидуальным предпринимателям, осуществляющим техническое обслуживание гражданских воздушных судов. Форма и порядок выдачи документа, подтверждающего соответствие юридических лиц, индивидуальных предпринимателей, осуществляющих техническое обслуживание гражданских воздушных судов, требованиям федеральных авиационных правил"**

Документация по техническому обслуживанию должна быть доступной для персонала организации по ТО, участвующего в выполнении, организации или контроле работ по техническому обслуживанию.

Организация по ТО обеспечивает свой персонал образцами производственной документации.

Производственная документация на техническое обслуживание, разрабатывается организацией по ТО на основе эксплуатационной документации разработчика, на языке, на котором разработана и утверждена эксплуатационная документация разработчика гражданского воздушного судна (компонента).



44. Лицо из числа руководящего персонала организации по ТО должно:

иметь практический опыт в организации выполнения или контроля работ;

пройти подготовку в соответствии с процедурами, определенными в руководстве, или быть ознакомлено в производственных условиях с методами, технологиями, оборудованием, материалами и инструментами для выполнения заявленных (разрешенных) работ;

понимать эксплуатационную документацию обслуживаемых гражданских воздушных судов, их компонентов на языке, на котором ее утвердил разработчик воздушного судна, компонента.

Лицо из числа персонала, оформляющего свидетельство о выполнении ТО на гражданское воздушное судно должно:

иметь в свидетельстве специалиста по техническому обслуживанию квалификационную отметку (пункт 1.3 Федеральных авиационных правил "Требования к членам экипажа воздушных судов, специалистам по техническому обслуживанию воздушных судов и сотрудникам по обеспечению полетов (полетным диспетчерам) гражданской авиации, позволяющую выполнять возложенные на них работы", утвержденных приказом Минтранса России от 12 сентября 2008 года № 147 (зарегистрированный Минюстом России 20.11.2008, регистрационный № 12701), с изменениями, внесенными приказами Министерства транспорта Российской Федерации от 15 июня 2011 года № 162 (зарегистрированный Минюстом России 13.07.2011, регистрационный № 21340), от 26 декабря

2011 года № 331 (зарегистрированный Минюстом России 28.03.2012, регистрационный № 23632), от 27 декабря 2012 года № 453 (зарегистрированный Минюстом России 18.02.2013, регистрационный № 27176), от 10 февраля 2014 года № 32 (зарегистрированный Минюстом России 19.02.2014, регистрационный № 31362);

понимать эксплуатационную документацию обслуживаемых гражданских воздушных судов, их компонентов на языке, на котором ее утвердил разработчик воздушного судна, компонента, и использует ее в работе.



48. Лицо из числа подтверждающего персонала, оформляющего талон годности компонента должно:

обладать необходимыми знаниями, навыками и опытом работы по техническому обслуживанию компонентов и успешно прошло проверку знаний и навыков;

понимать эксплуатационную документацию обслуживаемых компонентов на языке, на котором ее утвердил разработчик компонента, и использует ее в работе.

Форма контрольных карт одобрена  
Руководителем Федерального агентства  
воздушного транспорта 25.03.2016 г.  
(с дополнениями от 2018 г.  
согласно РД 081200)

### Контрольные карты

выездной проверки соответствия или несоответствия заявителя требованиям Федеральных авиационных правил «Требования к юридическим лицам, индивидуальным предпринимателям, осуществляющим техническое обслуживание гражданских воздушных судов. Форма и порядок выдачи документа, подтверждающего соответствие юридического лица, индивидуальных предпринимателей, осуществляющих техническое обслуживание гражданских воздушных судов, требованиям федеральных авиационных правил», утвержденных приказом Минтранса России от 25.10.2015 № 285.

*предприятие  
вид проверки (плановая, внеплановая)*

<p><b>3.15</b> Лицо из числа руководящего персонала организации по ТО должно: Иметь практический опыт в организации выполнения или контроля работ;</p>		
<p><b>3.15.1</b> Пройти подготовку в соответствии с процедурами, определенными в руководстве, или быть ознакомлено в производственных условиях с методами, технологиями, оборудованием, материалами и инструментами для выполнения заявленных (разрешенных) работ;</p>		
<p><b>3.15.2</b> Понимать эксплуатационную документацию обслуживаемых гражданских воздушных судов, их компонентов на языке, на котором ее утвердил разработчик воздушного судна, компонента.</p>		



## ASD-STE100

Добровольный стандарт (спецификация)

Сегодня действует 8 издание ASD-STE100.

Стандарт состоит из двух частей:

1. Правила написания (53 правила)
2. Словарь (более 800 слов)

### Rule 1.7 Do not use words that are technical names as verbs.

Use a technical name only as a noun or as an adjective that is part of a technical name. Do not use the same word as a verb.

#### Examples:

"Oil" is a technical name (category 4, names of materials, consumables, and unwanted material.) Do not use "oil" as a verb. Use a different construction which lets you use it as a noun.

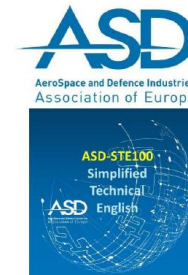
*Non-STE: Oil the steel surfaces.*

*STE: Apply oil to the steel surfaces.*

"Snow" is a technical name (category 16, environmental and operational conditions.) Do not use "snow" as a verb. Use a different construction which lets you use it as a noun.

*Non-STE: If you think it will snow, make sure that the vehicle is in the applicable configuration.*

*STE: If you think that snow will fall, make sure that the vehicle is in the applicable configuration.*



### SIMPLIFIED TECHNICAL ENGLISH

Specification ASD-STE100

European Community Trade Mark No. 017966390

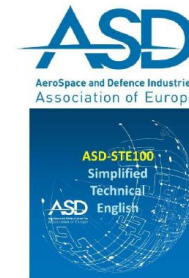
International specification  
for the preparation of technical documentation  
in a controlled language

ISSUE 8, APRIL 2021

How to Tell us 100, 1000 Brussels, Belgium  
info@asd-europe.org  
www.asd-europe.org  
© ASD, 2021 – All rights reserved



Word (part of speech)	Approved meaning/ ALTERNATIVES	APPROVED EXAMPLE	Not approved example
<b>drop (v)</b>	FALL (v)	PARTICLES THAT FALL INTO THE INTAKE CAN CAUSE DAMAGE.	Particles that drop into the intake may cause damage.
	DECREASE (v)	THE PRESSURE DECREASES WHILE THE TIRES BECOME COOL.	The pressure drops as the tires cool.
<b>DROP (n)</b>	A small quantity of liquid in a spherical shape	MAKE SURE THAT NO DROPS OF ADHESIVE FALL ONTO THE MATERIAL.	
<b>RIGHT (adj)</b>	On the east side when you look north	DO A FLOW CHECK OF THE PUMP IN THE RIGHT WING TANK.	
<b>right-hand (adj)</b>	RIGHT (adj)	THE FUEL CONNECTOR IS IN THE RIGHT WING.	The fuel connector is in the right-hand wing.
<b>watch (v)</b>	MONITOR (v)	MONITOR THE SPEED INDICATION CONTINUOUSLY UNTIL THE END OF THE TEST.	Watch the speed indication for the duration of the test.
	LOOK (v)	LOOK FOR AIR BUBBLES.	Watch for air bubbles.



## SIMPLIFIED TECHNICAL ENGLISH

Specification ASD-STE100

European Community Trade Mark No. 017966390

International specification  
for the preparation of technical documentation  
in a controlled language

ISSUE 8, APRIL 2021

AeroSpace and Defence Industries Association of Europe

Rue de l'Inde 100, 1050 Brussels, Belgium  
info@asd-europe.org  
www.asd-europe.org

© ASD, 2021 – All rights reserved

<https://asd-ste100.org/>  
<https://www.Авиаиздат.рф/>

## TOWING — DESCRIPTION AND OPERATION

### 1. General

(Ref. Fig. 1, Fig. 2)

The aircraft may be towed forward or backward with a towing truck using a towbar.

Authorization and recommendations for towbar-less towing may be provided by [REDACTED] upon separate qualification of towbar-less tractors intended for towing the aircraft.

Towing operations should be arranged in accordance with applicable airport guidelines and instructions.

During towing, strictly follow the safety precautions (Ref. [REDACTED]).

In normal conditions, the aircraft is towed by the nose landing gear using a towbar (Ref. Task [REDACTED]).

A towing fitting is provided on the nose landing gear to which the towbar is attached.

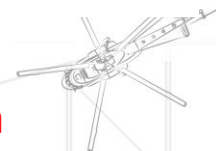
In emergency situations (runway overrun), the aircraft is towed forward or backward using a cable-towing gear SUT090001 or SUT090001-001 attached to the main landing gear (Ref. [REDACTED]).

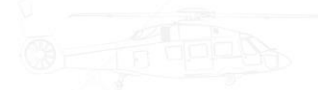
Modified cable-towing gear SUT090001-001 includes hinge elements from the cable-towing gear SUT090001 and shear bolt 69033-003-000. Modified cable-towing gear SUT090001-001 is used with cables 98A09003500000 attached to the MLG.

Shear bolts must always be installed during towing for landing gear protection against excessive loads.

The aircraft weight characteristics and center-of-gravity let the aircraft to be towed with one or both engines removed and no additional ballast installed.

Word (part of speech)	Approved meaning/ ALTERNATIVES	APPROVED EXAMPLE	Not approved example
may (v)	CAN (v)	IF YOU USE INCORRECT EQUIPMENT, YOU CAN CAUSE DAMAGE TO THE VANES.	The vanes may be damaged by using incorrect equipment.
	POSSIBLY (adv)	IF YOU CANNOT ENGAGE THE ROD AND THE PISTON, THE LENGTH OF THE NEW ROD IS POSSIBLY INCORRECT.	If you cannot engage the rod and the piston, the length of the new rod may be incorrect.
using (v)	USE (v)	USE A 1/2 INCH WRENCH TO REMOVE THE COVER.	Remove the cover using a 1/2 inch wrench.
	WITH (prep)	REMOVE THE COVER WITH A 1/2 INCH WRENCH.	Remove the cover using a 1/2 inch wrench.
upon (prep)	ON (prep)	PUT THE OHMMETER ON A FLAT SURFACE.	Put the ohmmeter upon a flat surface.
	WHEN (conj)	WHEN YOU SET THE LEVER TO "UP", THE HYDRAULIC PRESSURE MUST DECREASE.	Upon UP selection, the hydraulic pressure must decrease.
should (v)	MUST (v)	PERSONNEL MUST USE PROTECTIVE CLOTHING.	Personnel should wear protective clothing.
	IF (conj)	IF A FAILURE OCCURS, STOP THE TEST.	Should a failure occur, stop the test.





### 3. Job Set-up

Subtask [REDACTED]

#### A. General Wirelocking Rules

(Ref. Fig. [REDACTED] - General Wirelocking Rules)

##### (1) Installation rules:

- (a) Use lockwire only one time.
- (b) Lockwire must not be used to lock control cable turnbuckles.
- (c) When the lockwire is installed, it must not be damaged by, or cause, chafing or fatigue. Such chafing or fatigue can be caused by vibrations or an increased tension applied on the wire to prevent loosening of the locked items.
- (d) Wirelocking of flexible installed components or assemblies must not have an effect on the quality of the installation or the locking during operation.
- (e) Do not use lockwire to prevent unwanted operation of controls or switches for normal, standby or emergency services which can be necessary during flight.
- (f) It is not permitted to use lead seals attached to lockwire.
- (g) The length of wire between points of attachment must be the minimum possible.

<b>MUST (v)</b>	Helping verb that shows obligation	THE BAT 1 SWITCH MUST BE IN THE ON POSITION.
<b>NECESSARY (adj)</b>	That must be	TWO HOURS ARE NECESSARY TO COMPLETE THE PROCEDURE.
<b>PERMITTED (adj)</b>	Allowed	A MAXIMUM OF TWO WASHERS IS PERMITTED FOR EACH BOLT.
<b>PREVENT (v), PREVENTS, PREVENTED, PREVENTED</b>	To make sure that something does not occur	TO PREVENT DAMAGE TO THE ENGINE, IMMEDIATELY INSTALL PROTECTIVE COVERS ON ALL OPENINGS.







**Авиационный  
технический  
английский язык**



**Упрощенный  
технический  
английский язык**





**AVIATION TECHNICAL ENGLISH**  
FOR MAINTENANCE



1 / 21 00:03 / 05:53 < PREV NEXT >


[Back to Course](#)

[Next](#) ✓



Free

**Aviation  
Technical  
English** Proficiency  
Test  
*DEMO*



DEMO: Aviation Technical English  
Proficiency Test

[See more...](#)

Enrolled

**Aviation  
Technical  
English** Proficiency  
Test




Aviation Technical English Proficiency  
Test B2 (v2)

[See more...](#)

Enrolled

**Aviation  
Technical  
English** Proficiency  
Test




Aviation Technical English Proficiency  
Test B2 (v1)

[See more...](#)

Enrolled

**Aviation  
Technical  
English** Proficiency  
Test



Aviation Technical English Proficiency  
Test B1 (v1)

[See more...](#)



## АТЕРТ

### Aviation Technical English Proficiency Test

Экзамен на определение уровня знаний авиационного технического английского языка. Представлен в двух вариантах, позволяющих определить уровень знаний у инженерно-технического персонала категорий В1.1, В1.3 и В2.

Экзамен состоит из двух частей: письменной и устной. Общая продолжительность экзамена – 80 минут.



## Reading

ATEPT B2 (x1) [en] > Reading

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

Current  Review  Answered  Correct  Incorrect

Review question

Question 1 of 10

Пожалуйста, ознакомьтесь с текстом "Elimination of Fire Hazard sources" и ответьте на вопросы.

### 1.2.2.3.2 Elimination of Fire Hazard sources

Since fuel vapours are always present to some degree during fuelling operations, the first precaution against fire is to avoid any flame or spark that could cause ignition.

#### a) Smoking

The No Smoking rule should be rigidly enforced. Flammable vapours released during fire travel considerable distances along the ground and collect in depressions where they may under calm wind conditions. If it is possible for spectators or passengers to come within 10 metres of the fuelling area, signs should be posted in conspicuous places throughout the area. Spectators and passengers should be prohibited from smoking in the fuelling area. Smoking is prohibited in the fuelling area. Striking matches or cigarette lighters in the dangerous area.

No fuelling should be accomplished while such kinds of job as welding or cutting blower

#### b) Sparks

## Listening

ATEPT B2 (x1) [en] > Listening

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

Current  Review  Answered  Correct  Incorrect

Review question

Question 1 of 12

Пожалуйста, прослушайте аудиозапись "Navigation Control Panel Operation" 2 раза и ответьте на вопросы (всего по этому тексту 6 вопросов).

Обращаем внимание, что время тестирования рассчитано **только на 2 прослушивания** текста.



How many frequency indicators do the navigation control panels have?

- 3
- 2
- None

## Making Technical Entries

ATEPT B2 (x1) [en] > Making Technical Entries

1 2 3

Current  Review  Answered  Correct  Incorrect

Review question

Question 1 of 3

Во время осмотра ВС обнаружена неисправность посадочной фары.

Согласно руководству по технической эксплуатации ВС проведено тестирование внешнего освещения. Дефект подтвердился. Во время замены фары обнаружено повреждение провода. Провод был отремонтирован. Результат – дефект устранен.

Сделайте соответствующую запись в бортовом журнале ВС.

Type your response here

## Grammar

ATEPT B2 (x1) [en] > Grammar

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25

Current  Review  Answered  Correct  Incorrect

Review question

Question 1 of 62

Выберите правильный вариант на место пробела.

If the BPCU goes into \_\_\_\_ failsafe mode, the 28v dc signal goes away.

- a
- an
- (none)



## **АТЕРТ**

### **Aviation Technical English Proficiency Test**

Все материалы экзамена основываются исключительно на эксплуатационно-технической документации, а именно:

- Руководствах по ТО (АММ);
- Руководствах по ремонту конструкций (SRM);
- Руководствах по ТО компонентов (СММ);
- Альбомах фидерных схем (WDM);
- Директивах летной годности (AD);
- Сервисных бюллетенях (SB);
- Руководствах по деятельности организаций по ТО (Maintenance Organization Exposition)



## Уровни знаний

В целях унификации подходов, за основу разработанной в рамках проекта шкалы взята шкала уровней знаний английского языка, принятая ИКАО для пилотов и диспетчеров.

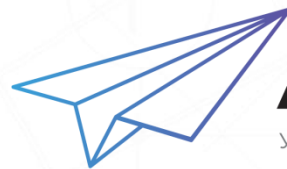
1	Ниже начального	40-49%
2	Начальный	50-59%
3	Ниже рабочего	60-74%
4	Рабочий	75-84%
5	Продвинутый	85-94%
6	Профессиональный	95-100%

## КОНТАКТЫ

Зенцова Лилия Евгеньевна

[L.zentsova@aviator-training.com](mailto:L.zentsova@aviator-training.com)

+7 926 979-92-11



**АВИАТОР**

УЧЕБНЫЙ ЦЕНТР

[www.АУЦ-Авиатор.рф](http://www.АУЦ-Авиатор.рф)

